

Istoriato stazione emittente del Monte San Salvatore

Il Centro Emittente del Monte San Salvatore, di proprietà di Swisscom Broadcast SA, è la stazione di trasmissione più importante per grandezza e bacino d'utenza del nostro cantone. La stazione nasce nel 1957 per inizialmente diffondere il programma della televisione Svizzera.

Numerosi i servizi di telecomunicazione attualmente presenti in vetta: programmi radio e TV di SSR SRG Idée Suisse, emittenti radiofoniche private, servizi di telefonia fissa e mobile, reti radio di sicurezza.

1958 - 29 novembre inaugurazione dei primi impianti radiotelevisivi. Si trattava di una trasmittente televisiva per il programma parziale in lingua italiana e di una trasmittente radiofonica a modulazione di frequenza su onde ultracorte, per la trasmissione del 2° programma RSI.

1960 - 7 ottobre veniva messo in servizio una seconda emittente radiofonica a modulazione di frequenza per la diffusione del 1° programma RSI. Il 28 novembre ebbe inizio la diffusione del programma nazionale RAI nelle zone fra Campione e Porlezza.

1968 - Il Consiglio Federale incaricava l'Azienda PTT di realizzare immediatamente un certo numero d'impianti destinati a diffondere il 2° programma televisivo nelle regioni di montagna. Veniva subito dato il via alla costruzione di un padiglione provvisorio (infatti lo stabile costruito nel 1957 era divenuto troppo piccolo), nel contempo il traliccio d'antenna di 60m veniva sostituito con uno di 86m, in modo da permettere l'installazione delle nuove antenne.

Il 20 giugno 1969 i nuovi impianti erano ufficialmente messi in servizio.

Nello stesso stabile furono insediati contemporaneamente anche i ripetitori della RAI per il 2° programma; parallelamente iniziava la progettazione di un nuovo edificio che avrebbe dovuto ospitare, oltre agli impianti citati, anche le apparecchiature per il 3° programma televisivo, le installazioni per la fornitura d'energia elettrica, i gruppi di soccorso, le batterie di accumulatori, ecc, in modo da permettere alla stazione un funzionamento sicuro e il più possibile indipendente dai fattori esterni come l'improvvisa mancanza d'energia elettrica.

1972 - Verso la metà del 1972 iniziarono i lavori per la realizzazione del nuovo Centro Emittente. Essi furono portati a termine secondo il programma previsto, mantenendo in servizio tutti i programmi esistenti, salvaguardando il più possibile le bellezze naturali di questa incantevole regione. La sua imponente mole di ca. 7600m³, è suddivisa in due piani; il tetto piano dell'edificio funge da terrazza per i turisti.

1974 - Inaugurata la nuova struttura.

1975 - Dal 16 giugno quindi il sottoceneri ospita un nuovo importante complesso nel settore delle telecomunicazioni; dal Monte San Salvatore vengono diffusi contemporaneamente ed integralmente i tre programmi nazionali svizzeri di televisione, i due programmi radiofonici della RSI su onde ultracorte e due programmi televisivi della RAI. Inoltre svolge alcune altre importanti funzioni nell'ambito delle trasmissioni radiotelevisive, per esempio, costituirà un importante punto di accesso alla rete primaria di ponti radio mobili con il San Salvatore e da lì, via il centro ponti radio del Monte Generoso, agli studi televisivi, dove i programmi sono definitivamente istradati sulle reti trasmettenti pubbliche.

2003 - Nel corso del 2003, iniziarono i lavori per la realizzazione della nuova rete di diffusione della TV digitale (DVB-T) per i 4 programmi (TS11, TS12, TSR1, SF1).

2006 - Nel corso del 2006, iniziarono i lavori per la realizzazione della nuova rete di diffusione della Radio digitale prima DAB, poi DAB + .

Geschichte der Sendestation Monte San Salvatore

Die Sendeanlage des Monte San Salvatore, das sich im Besitz der Swisscom Broadcast SA befindet, ist die in Bezug auf ihre Grösse und Benutzerzahl wichtigste Sendestation unseres Kantons. Die Station wurde 1957 zur Ausstrahlung des Programms des Schweizer Fernsehens errichtet.

Heute werden auf dem Gipfel zahlreiche Telekommunikationsdienste übertragen: Radio- und Fernsehprogramme von SSR, SRG und Idée Suisse, Private Radiosender, Festnetz- und Mobiltelefonie sowie Sicherheitsfunknetze.

1958 - 29. November Einweihung der ersten Radio- und Fernsehsendeanlagen. Es handelte sich um eine TV-Sendeanlage für das teilweise in italienischer Sprache gesendete Programm und einen UKW-Radiosender zur Übertragung des 2. Programms der RSI.

1960 - Am 7. Oktober ging ein zweiter UKW-Sender zur Übertragung des 1. Programms der RSI in Betrieb. Am 28. November startete die Übertragung des landesweiten Programms der RAI im Gebiet zwischen Campione und Porlezza.

1968 - Der Bundesrat beauftragte das Unternehmen PTT, unverzüglich verschiedene Anlagen für die Ausstrahlung des 2. Fernsehprogramms in den Gebirgsregionen zu installieren. Kurz darauf wurde ein provisorischer Pavillon errichtet (das 1957 errichtete Gebäude war inzwischen zu klein geworden). Gleichzeitig wurde der 60 Meter hohe Antennenmast durch einen Mast mit 86 Metern Höhe ersetzt, der die neuen Anlagen aufnehmen konnte.

Am 20. Juni 1969 wurden die neuen Anlagen offiziell in Betrieb genommen.

Im gleichen Gebäude wurden die Verstärker der RAI für das 2. Programm installiert. Parallel dazu begann die Planung eines neuen Gebäudes, in dem - neben den genannten Anlagen - auch die Ausrüstung für das 3. Fernsehprogramm, die Installationen für die Stromversorgung, die Rettungswacht, die Batterieblöcke usw. untergebracht werden sollten, um einen sicheren und von externen Einflüssen möglichst unabhängigen Betrieb der Station (wie z.B. bei Stromausfall) zu gewährleisten.

1972 - Mitte des Jahres 1972 begannen die Arbeiten an der neuen Sendeanlage. Die Arbeiten wurden planmässig durchgeführt, während alle vorhandenen Programme weiter gesendet wurden. Besonderes Augenmerk galt hierbei der Bewahrung der natürlichen Schönheit dieser atemberaubenden Region. Der gewaltige Bau mit ca. 7300m³ ist unterteilt in zwei Ebenen, wobei die Dachebene des Gebäudes als Panoramaterasse für Besucher dient.

1974 - Einweihung des neuen Gebäudes.

1975 - Seit dem 16. Juni besitzt die Region Sottoceneri (südliches Tessin) einen wichtigen Telekommunikationskomplex: vom Monte San Salvatore werden gleichzeitig und vollständig die drei landesweiten Schweizer Fernsehprogramme, die beiden Radioprogramme der RSI auf UKW und zwei Fernsehprogramme der RAI übertragen. Darüber hinaus erfüllt der Komplex weitere wichtige Funktionen im Zusammenhang mit der Ausstrahlung von Radio- und Fernsehprogrammen, wie z.B. als wichtiger Zugangspunkt zum primären mobilen Richtfunknetz von San Salvatore und von dort - über die Richtfunkanlage des Monte Generoso - zu den Fernsehstudios, wo die Programme in die öffentlichen Übertragungsnetze letztlich eingespeist werden.

2003 - Im Laufe des Jahres 2003 begannen die Arbeiten an dem neuen Sendernetz für terrestrisches Digitalfernsehen (DVB-T) für 4 Programme (TS11, TS12, TSR1, SF1).

2006 - Im Laufe des Jahres 2006 begannen die Arbeiten an dem neuen Sendernetz für Digitalradio, zunächst DAB und dann DAB + .

Historique du centre émetteur du Monte San Salvatore

Le centre émetteur du Monte San Salvatore, qui appartient à Swisscom Broadcast SA, est le plus important de notre canton de par sa grandeur et le nombre de ses usagers. Il fut initialement créé en 1957 pour diffuser le programme de la télévision suisse.

Les services de télécommunication présents sur cette cime sont nombreux : programmes radio et TV de SSR SRG Idée Suisse, émetteurs radiophoniques privés, services de téléphonie fixe et mobile, réseaux radio de sécurité.

1958 - 29 novembre inauguration des premières installations de radiodiffusion et télévision. Il s'agit alors d'un émetteur de télévision pour le programme partiel en langue italienne et d'un émetteur radiophonique à modulation de fréquence sur ondes ultracourtes pour la transmission du 2^e programme RSI.

1960 - 7 octobre un second émetteur radiophonique à modulation de fréquence est mis en service pour la diffusion du 1^{er} programme RSI. Le 28 novembre marque le début de la diffusion du programme national RAI dans les zones situées entre Campione et Porlezza.

1968 - Le Conseil fédéral charge l'entreprise PTT de réaliser immédiatement un certain nombre d'installations destinées à diffuser le 2^e programme télévisuel dans les régions de montagne. Commence alors la construction d'un édifice provisoire (celui de 1957 étant devenu trop petit), ainsi que le remplacement de l'ancienne structure d'antenne de 60m par une nouvelle structure de 86m afin de permettre l'installation des nouvelles antennes.

Le 20 juin 1969 les nouvelles installations sont officiellement mises en service.

On installe en même temps les relais de la RAI pour le 2^e programme dans le même édifice. Parallèlement, le projet d'un nouvel édifice servant à abriter les installations susmentionnées, les appareillages pour le 3^e programme télévisuel, les installations pour la fourniture d'énergie électrique, les groupes de secours et les batteries d'accumulateurs, etc., est lancé afin que la station émettrice puisse fonctionner de façon sûre et indépendamment de facteurs externes tels que le manque soudain d'énergie électrique.

1972 - Les travaux pour la réalisation du nouveau centre émetteur commencent vers la moitié de 1972. Les travaux se terminent dans les délais prévus. Tous les programmes existants ont été maintenus en service et les beautés naturelles de cette magnifique région ont été sauvegardées le plus possible. Sa masse imposante d'environ 7600m³, est subdivisée en deux étages ; le toit plat de l'édifice sert de terrasse aux touristes.

1974 - Inauguration de la nouvelle structure.

1975 - Depuis le 16 juin, le Sottoceneri accueille donc un nouveau complexe dans le secteur des télécommunications ; les trois programmes nationaux suisses, les deux programmes radiophoniques de la RSI sur ondes ultracourtes et les deux programmes télévisuels de la RAI sont diffusés en même temps et intégralement à partir du Monte San Salvatore. En outre, ce nouveau complexe assume d'autres fonctions importantes dans le cadre des diffusions radiophoniques et télévisuelles, par exemple, il devient un important point d'accès au réseau primaire des antennes relais mobiles et de là, via le centre d'antennes relais du Monte Generoso, un accès aux studios de télévision où les programmes sont définitivement orientés vers les réseaux émetteurs publics.

2003 - Les travaux pour la réalisation du nouveau réseau de diffusion de la TV digitale (DVB-T) pour les 4 programmes (TS11, TS12, TSR1, SF1) commencent au cours de 2003.

2006 - Les travaux pour la réalisation du nouveau réseau de diffusion de la Radio digitale tout d'abord DAB, puis DAB + commencent au cours de 2006.

History of the Mount San Salvatore Broadcasting Station

The Mount San Salvatore Broadcasting Centre, owned by Swisscom Broadcast SA, is the most important and largest broadcasting centre and catchment area of our Canton. The station was built in 1957, initially to broadcast a Swiss Television programme.

Numerous now are the telecommunication services present at the summit: SSR SRG Idée Suisse radio and TV programmes, private radio broadcastings, fixed and mobile telephone services, emergency radio services.

1958 - November 29th: inauguration of the first radio television station. This was for the TV broadcasting of the partial programme in Italian language and a frequency modulation radiobroadcasting service on ultra-short waves to broadcast the 2^o RSI programme.

1960 - October 7th: a second FM radio broadcasting station was set up to broadcast the 1^o RSI programme. On November 28th the broadcasting of the national RAI programme in the areas between Campione and Porlezza began.

1968 - The Federal Council instructed the PTT Company to immediately set up a certain number of installations to broadcast the 2^o TV programme in mountain regions. The construction of a temporary pavilion (in fact the 1957 building had become too small) was immediately started; at the same time, the 60 meter antenna pylon was replaced by an 85 metre one, to allow the installation of new antennas.

On June 20th 1969 the new installations were put into service.

At the same time, even the RAI relay for the 2^o programme was installed in the same building; simultaneously, the design of a new building, which, besides the above-mentioned stations was also to house the 3^o TV programme, electrical power supply systems, emergency power units, battery accumulators etc. to allow the station to work safely and, as much as possible, independently from external factors like the sudden loss of electrical power.

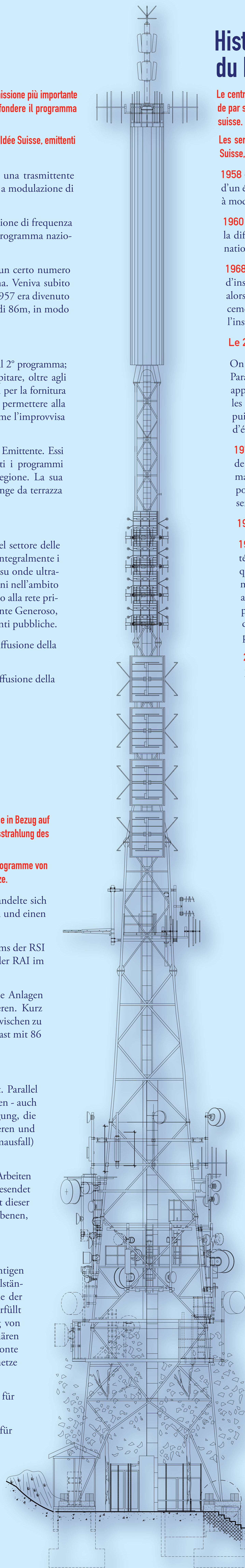
1972 - Midway through 1972 work started for the building of the new Broadcasting Centre. The work was accomplished according to foreseen plans, keeping all the existing programmes in service and safeguarding all the natural beauties of this enchanting region as much as possible. Its imposing structure of about 7600 m³ is divided into 2 stories; its flat roof acts as a terrace for tourists.

1974 - The new structure was inaugurated.

1975 - Thus ever since June 16th, the Sottoceneri area has had a new and important telecommunication infrastructure; from Mount San Salvatore the following programmes are simultaneously and integrally broadcast: the three national Swiss TV programmes, the two RSI radio programmes on ultra-short waves and the two RAI TV programmes. Moreover, it also has a vital function in radio-television broadcasting; for example it represents an important access point to the primary network of the mobile radio link with the San Salvatore and from there, via the radio link centre of Mount Generoso, to the TV studios, from which programmes are directed on the public broadcasting networks.

2003 - In the course of 2003, work began for the creation of the new digital TV (DVB-T) broadcasting service for 4 programmes (TS11, TS12, TSR1, SF1).

2006 - In the course of 2006, work began for the creation of the new digital Radio broadcasting service, first with DAB, later with DAB + .



Antenna: altezza m 80, peso complessivo 70 tonnellate
Antenne: Höhe 80 m, Gesamtgewicht 70 Tonnen
Antenne: hauteur 80 m, poids global 70 tonnes
Antenna: height 80 m, total weight 70 tons

